

**18.03.1905**

| <b>W starej cyrkwi namakaja scěnowe mólby</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Entdeckung von Wandgemälden in der alten Kirche</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><i>W „Bautzener Nachrichten“ z 18.03.1905 móžemy čitać:</i></p> <p><b>Wuměłstwo, wědomosć a dźiwadło</b></p> <p>— Budyšin, 18. měrca. Na zapadnej scěnje stareje farskeje cyrkwy w Radworju wotkry asistent za inwentarizaciju twar- a wuměłstwowych pomnikow, diplomowy inženjer Rauda, stare scěnowe mólby pod zdžěla hač do 4 cm sylnej wobmjerkowej worštu. Wotkryće pokaza, zo jedna so wo barokowe, drje nic runje wuměłske, ale tola stawiznisce drohotne džěla. Južnje zamurjowaneho triumfoweho wobłuka spóznamy bohatšu stołpowu - a pilasterowu architekturu, kotraž je wokoło kulowateje niše, drje jako wobrubjenje klětki, připrawjena. Na kulkach marmorowanych stołpow sedži přeco jedyn jandželk. Niša krónuje na jandželsku hlóžčku stajenu urnu před z wulutami wupyšenym, kartušowym pozadkom. Při sewjernym scěnowym džělu wujewi so na mrócelach wotpočowacy pruhowy křiž, poboku palmowa hałužka.</p> <p>Zawěšće je hornje zakónčenje wołtarneho wobrazu było. Awtemionarazny plečiznowy friz twori přechod k něhdyšemu płonemu wjerchej.</p> <p>— Scyła je cyrkwička, wot kotrejž jenož hišće chór steji (z teje přičiny je přjedawša triumfowa wobłukowa scěna nětko wonkowna scěna), přez bohatu kopicu svojich wobrazow ze srjedźowěkowskeho časa přewšo zajimawa a před wšěmi druhimi Božimi domami wokoliny wuznamjenjena.</p> <p><i>Bohužel su so mólby južneje scěny při pozdžišich renowacijach zhubiły. Ale tež jara stare profane „mólby“ su so namakali... (hlej 3. wobraz)</i></p> | <p><i>In den Bautzener Nachrichten vom 18.03.1905 können wir lesen:</i></p> <p><b>Kunst, Wissenschaft und Theater</b></p> <p>— Bautzen, 18. März. An der Westwand der alten Pfarrkirche zu Radibor entdeckte der Assistent für die Inventarisierung der Bau- und Kunstdenkmäler, Diplomingenieur Rauda, alte Wandgemälde unter einer teilweise bis zu 4 cm starken Putzschicht. Wie die Freilegung ergab, handelt es sich um barocke, zwar nicht eben künstlerische, aber doch geschichtlich wertvolle Arbeiten. Südlich vom vermauerten Triumphbogen erkennt man eine reichere Säulen- und Pilasterarchitektur, die um eine rundbogige Nische, wohl als Umrahmung der Kanzel, angeordnet ist. Auf den Gebälkstücken der marmorierten Säulen sitzt je ein Engelchen. Die Nische bekrönt eine auf ein Engelköpfchen gestellte Urne vor einem volutengeschmückten, kartuschenartigen Grund. Am nördlichen Wandteil kam ein auf Wolken ruhendes Strahlenkreuz, seitlich ein Palmzweig zum Vorschein.</p> <p>Es dürfte den oberen Abschluss eines Altarbildes gebildet haben. Ein authemionartiger Rankenfries bildet den Übergang zur ehemaligen flachen Decke.</p> <p>— Überhaupt ist das Kirchlein, von dem nur noch der Chor steht (infolgedessen ist die frühere Triumphbogenwand jetzt Außenwand), durch die reiche Fülle seiner Bildwerke aus mittelalterlicher Zeit äußerst interessant und vor allen übrigen Gotteshäusern der Umgegend ausgezeichnet.</p> <p><i>Leider sind die Wandmalereien der Südseite bei späteren Renovierungen der Kirche verloren gegangen. Aber auch sehr alte profane „Malereien“ wurden entdeckt... (siehe 3. Bild)</i></p> |



From:  
<http://82.165.187.122/> - Radibor - Chronik

Permanent link:  
[http://82.165.187.122/doku.php?id=18.03.1905\\_wandgemaelde\\_alte\\_kirche&rev=1760208416](http://82.165.187.122/doku.php?id=18.03.1905_wandgemaelde_alte_kirche&rev=1760208416)

Last update: 2025/10/11 18:46

